

ВЫБОР ИЛИ ЕГО ИЛЛЮЗИЯ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СВОЙСТВА АНГЛИЙСКОГО СОЮЗА OR В «АЛИСЕ В СТРАНЕ ЧУДЕС»

А.С.Бородина (Минск, МГЛУ)

Представлены результаты анализа функционирования союза *or* в «Алисе в стране чудес» Л. Кэрролла. Выявлены три типа альтернатив: пропозициональная, метаязыковая и иллокутивная.

Ключевые слова: союз *or*; альтернатива; функциональные свойства.

CHOICE OR ITS ILLUSION: FUNCTIONAL PROPERTIES OF THE ENGLISH CONJUNCTION OR IN "ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND"

A.S.Borodina (Minsk, MSLU)

The results of the analysis of the functioning of the conjunction *or* in Lewis Carroll's "Alice's Adventures in Wonderland" are presented. Three types of alternatives have been identified: propositional, metalanguage and illocutionary.

Key words: the conjunction *or*; alternative; functional properties.

Союз *or* представляет собой сложный и многозначный элемент в языке и в зависимости от контекста его использования выполняет ряд функций, маркируя различные типы альтернативных отношений. Согласно В.З. Санникову: «Утверждения с *или*, бесспорно, заслуживают меньшего доверия чем обычные утверждения» [3, с. 141]. В исследовании представлен анализ использования союза *or* в произведении Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес» [1], опираясь на классификации, предложенные В.З. Санниковым [2, с. 46] и О. Иньковой [4, с. 21].

Объектом исследования являются языковые конструкции, содержащие союз *or*. Материалом послужило оригинальное произведение Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес» [1] общим объемом 26 674 словоупотреблений. Выбор этого произведения был обусловлен философской концепцией выдуманного мира Л. Кэрролла, в котором эмоционально сложные персонажи постоянно сталкиваются с выбором или его иллюзией, которые маркируются союзом *or*. Методом сплошной выборки было отобрано 75 контекстов с *or*-конструкциями. Для систематизации отобранных контекстов с *or*-конструкциями использовались методы контекстуального, функционального и логико-семантического анализа.

Проведенный анализ позволил установить, что в «Алисе в стране чудес» союз *or* используется для оформления пропозициональной, иллокутивной и метаязыковой альтернативы в разных соотношениях. Каждая из альтернатив по своему способствует выражению авторской концепции выдуманного мира и раскрытию неоднозначных персонажей, заставляя читателя усомниться в реальном и абсурдном.

Пропозициональная альтернатива подразумевает выбор между двумя или несколькими утверждениями, которые могут быть истинными. Выделяются следующие подтипы: эксклюзивная, инклюзивная и отрицательная альтернатива.

Эксклюзивная альтернатива подразумевает замену одного элемента другим

в контексте выбора. В конструкциях с эксклюзивным *or* предполагается выбор одного варианта, исключающий возможность выбора другого, то есть несет значение взаимоисключения [2, с. 189] (так называемая «чистая разделительность» [3, с. 143]). Союз *or* используется в 40 (или 53,33 %) такого рода контекстах. Преобладание конструкция с разделительной дизъюнкции, на наш взгляд, связано с динамикой сюжета, критической важностью выбора. Л. Кэрролл использует эксклюзивную альтернативу как способ подчеркивания важности выбора для развития сюжета, например: *it's marked 'poison' or not* [1, с. 9].

Инклюзивная альтернатива представляет собой выбор между утверждениями, где верным может быть не только один компонент оппозиции, но и два утверждения одновременно, т. е. предполагается «объединительный компонент» [2, с. 187]. В «Алисе в стране чудес» можно наблюдать, как персонажи делают выбор между двумя равноценными альтернативами, каждая из которых не имеет решающего значения, поскольку оба варианта допустимы, что подчеркивает инклюзивный характер выбора. В материале выявлено 16 (или 21,33 %) контекстов, выражающих инклюзивную альтернативу. Сюжет книги строится на бесконечных выборах и дилеммах, с которыми сталкивается Алиса, важность приобретает и выбор читателя произведения: как он видит ситуацию? В некоторых случаях выбор дается лишь условно, ведь истинны могут быть оба варианта, например: *Either the well was very deep, or she fell very slowly* [1, с. 6]. Это делает инклюзивную альтернативу естественным элементом повествования.

Отрицательная альтернатива возникает, когда союз *or* используется в контексте отрицания, тем самым подчеркивая отсутствие выбора между двумя вариантами. Данная альтернатива акцентирует внимание на невозможности выбора между представленными вариантами, обозначая две или более опции, из которых ни одна не является желаемой. К примеру: *but it had no pictures or conversations in it* [1, с. 5]. Выявлено 7 (или 9,33 %) *or*-конструкций, которые выражают отрицательную альтернативу, что подчеркивает основные темы «Алисы в стране чудес», а именно противостояние логики и абсурда, выбор в мире без традиционных норм и правил, где невозможность выбора является скорее исключением и ограничивает концепцию автора.

Иллокутивная альтернатива служит для выражения различных намерений говорящего и представляет альтернативу на уровне высказывания [4, с. 21]. В исследуемом материале союз *or* может передавать эмоциональные оттенки и прагматические значения, влияя на восприятие диалогов. Например: *"You must be," said the Cat, "or you wouldn't have come here"* [1, с. 57]. Л. Кэрролл создает персонажей с богатым внутренним миром, которые на протяжении произведения раскрывают разные грани своего характера, что позволяет читателям глубже понять их мотивацию и эмоциональное состояние. Количество контекстов с иллокутивным союзом *or* составляет 10 (или 13,33 %).

Метаязыковая альтернатива указывает на возможность переформулировки

или уточнения информации, дает не прямую альтернативу выбора фрагмента внеязыковой действительности, но альтернативную номинацию. Метаязыковая альтернатива в исследуемом материале позволяет глубже понять авторскую игру с языковыми значениями. Этот тип альтернативы связывает не два положения вещей, а два альтернативных наименования одного и того же предмета [4, с. 22], например: *Twenty-four hours, I think; or is it twelve?* [1, с. 52]. Данный тип альтернативы помогает также показать словесные игры, иллюзию выбора, придать комический эффект и погрузить читателя в мир абсурда. Не прямой выбор, а лишь его иллюзия заставляет читателя задуматься о реальности происходящего. В исследуемом материале контекстов, выражающих метаязыковую альтернативу, выявлено 2 (или 2,67 %).

Проведенный анализ функционирования союза *or* в «Алисе в стране чудес» показывает, что каждый из маркируемых союзом типов альтернатив играет свою роль в развитии сюжета и раскрытии персонажей. Более частотные конструкции с союзом *or*, оформляющие пропозициональную альтернативу, передают динамику сюжета, важность выбора и принятия решений персонажей в повествовании. Иллокутивная альтернатива позволяет понять эмоциональные оттенки реплик персонажей, подчеркивая их безрассудность. Метаязыковая альтернатива выражает игру слов и эмоциональную сложность персонажей, что ставит под вопрос существование самого мира, куда попала Алиса. Исследование показывает, что использование союза *or* в произведении Л. Кэрролла является не случайным, а тщательно продуманным для создания текста с глубинными философскими размышлениями. Альтернативы, представленные через союз *or*, способствуют выражению внутренних конфликтов персонажей, создают иллюзию выбора, ставя под сомнение саму его природу и подчеркивая парадокс свободы выбора в абсурдном мире. *Or*-конструкции, несущие различные значения, отражают философию Л. Кэрролла в произведении «Алиса в стране чудес», которое продолжает привлекать внимание читателей разных возрастов и культур, завораживая своей неоднозначностью и абсурдностью.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. L. Carroll Alice's Adventures in Wonderland / L. Carroll. – М.: Alma Books, 2013. – 120 с.
2. Санников, В. З. Русский синтаксис в семантико-прагматическом пространстве / В. З. Санников. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 624 с.
3. Санников, В. З. Русские сочинительные конструкции / Ответственный редактор А.П. Ершов. – М.: Наука, 1989. – 266 с.
4. Инькова О., Манзотти Э. Связность текста: мереологические логико-семантические отношения. / Инькова О., Манзотти Э. – М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. – 368 с.